Índice

Pág.

Presentación **9**

«Ignacio Bosque: gramático autor de diccionarios que nos hacen ser conscientes de todo lo que sabemos sobre las palabras», por María Auxiliadora BARRIOS RODRÍGUEZ **13**

«La comparativa estereotipada en la variante diatópica uruguaya del español», por Carlos Alberto CRIDA ÁLVAREZ **21**

«Aproximación a las unidades fraseológicas y las variaciones diafásicas, distráticas y diatópicas en italiano y en español», por Carmen GONZÁLEZ ROYO **29**

«La marcación de la fraseología en diccionarios italiano-español y español-italiano», por Daniela CAPRA **45**

«*Di minacce non temere, di promesse non godere.* La minaccia in proverbi italiani e spagnoli dl XVII sec», por Paola CAPPONI **61**

«Cuestiones de fraseodidáctica italiana», por G. Angela MURA **69**

«De los estudios paremiológicos en Italia. Estado de la cuestión», por Maria Antonella SARDELLI **79**

«Refranes españoles de batallas (> s. XV) (y III)», por Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **99**

«"En la saciedad está Afrodita". Historia de una idea proverbial, desde la Grecia antigua hasta nuestros días», por Fernando GARCÍA ROMERO **109**

«El refranero y el lenguaje de la mujer en la Edad Moderna española», por Eva MENDIETA ... **123**

«Criterios para el estudio contrastivo de unidades linguísticas españolas y francesas a caballo entre coligación y colocación», por M.ª Luisa FERNÁNDEZ ECHEVARRIA **135**

«Approche cognitive du figement dans les proverbes baoulé», por Yao Jean-Marc YAO y Koffi Joël KOUAKOU **149**

«"Enero caballero, todo malo o todo bueno". El retrato de enero en el refranero romance», por Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ **161**

«Paremias marroquíes recopiladas en Ouezzane (norte de Marruecos). Un análisis desde un contexto de enunciación recreado», por Montserrat BENÍTEZ FERNÁNDEZ **171**

«Origen de la comparación "Como el gallo de Morón, sin pluma y cacareando"», por Joaquín PASCUAL BAREA **183**

«Lo que don Quijote nunca dijo. Falsas atribuciones fraseológicas a Cervantes», por María del Carmen UGARTE GARCÍA **197**

«Modismos y refranes en la novela *Hombres buenos* de Arturo Pérez-Reverte», por José María de JAIME LORÉN **207**

«Perífrasis, paremias y Visual Interactive Syntax Learning: poniendo a prueba el *parser*», por Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN **215**

«El refranero hoy… en el suroeste extremeño», por Santiago M.-CRUZADA, María Teresa AGUILAR-MIRANDA e Isabel MONTERO-CRUZADA **227**

«El refranero hoy: técnicas paremiográficas», por Julia SEVILLA MUÑOZ **235**

Tesis doctorales **243**

Reseñas **247**

Summary

Page

Foreword **9**

«Ignacio Bosque. A grammarian and author of dictionary that help us to identify all we know about the words», by María Auxiliadora BARRIOS RODRÍGUEZ **13**

«The stereotyped comparison of the diatopic variation in the Spanish of Uruguay», by Carlos Alberto CRIDA ÁLVAREZ **21**

«Approach to phraseological units and diaphasic, diastratic and diatopic variations in Italian and Spanish», by Carmen GONZÁLEZ ROYO **29**

«Usage labels and phraseology in Spanish-Italian and Italian-Spanish Dictionaries», by Daniela CAPRA **45**

«*Di minacce non tenere, di promesse non godere*. Threat in 17th century Italian and Spanish proverbs», by Paola CAPPONI **61**

«Issues of Italian Teaching phraseology», by G. Angela MURA **69**

«Studies of Paremiology in Italy: A review», by Maria Antonella SARDELLI **79**

«Spanish battle proverbs (>15th Century) (3rd and final)», by Juan José ÁLVAREZ DÍAZ **99**

«"Aphrodite lives in fullness". History of a proverbial idea, from ancient Greece to the present day», by Fernando GARCÍA ROMERO **109**

«Proverbs and Women's Speech in Early Modern Spain», by Eva MENDIETA **123**

«Some criteria for the contrastive study of Spanish and French linguistic units straddling colligation and collocation», by M.ª Luisa FERNÁNDEZ ECHEVARRÍA **135**

«Cognitive approach of frozenness in Baoule proverbs», by Yao Jean-Marc YAO & Koffi Joël KOUAKOU **149**

«"Enero caballero, todo malo o todo bueno". A portrait of Romance proverbs about January», by Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ **161**

«Moroccan proverbs collected in Ouezzane. An analysis from the context of enunciation in which it is recreated», by Montserrat BENÍTEZ FERNÁNDEZ **171**

«Origin of the comparison *Como el gallo de Morón, sin plumas y cacareando* [Like the rooster of Moron, without feather and clucking]», by Joaquín PASCUAL BAREA **183**

«What Don Quixote never said. False phraseological attributions to Cervantes», by María del Carmen UGARTE GARCÍA **197**

Page

«Proverbs and idioms in Arturo Pérez-Reverte's novel *Hombres buenos* [Good men]», by José María de JAIME LORÉN **207**

«Periphrases, proverbs and the Visual Interactive Syntax Learning – Testing the parser», by Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN **215**

«The proverb collection today…in southwest Extremadura», by Santiago M.-CRUZADA, María Teresa AGUILAR-MIRANDA & Isabel MONTERO-CRUZADA **227**

«The proverb collection today: approaches in Paremiography», by Julia SEVILLA MUÑOZ **235**

Doctoral thesis **243**

Reviews **247**